

# Protée, le dieu aux cent visages

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Textiles suisses [Édition française]**

Band (Jahr): - **(1957)**

Heft 4

PDF erstellt am: **21.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-792098>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Protée, le dieu aux cent visages

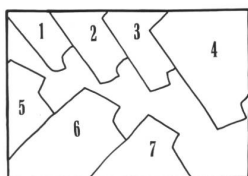
Protée, c'est ce vieillard astucieux, aux ressources inépuisables qui, pour décourager ceux qui veulent le capturer, sait se transformer tour à tour en sanglier furieux, en arbre, en torrent bondissant et prendre cent autres apparences.

Pourquoi n'a-t-on pas fait de lui le dieu de la mode ? Il est en tous cas digne d'être le patron de ceux qui font des tissus, de ceux qui tissent, impriment et brodent.

C'est ce que l'on pense lorsqu'on voit la multiplicité des aspects que peuvent prendre les mêmes matières, grâce à la géniale complicité de l'homme et de ses machines. C'est ce que nous pensons au seuil de ces pages où nous présentons un choix restreint — mais de qualité — des cent, des mille visages que prennent pour nous charmer et nous dérouter à la fois les fibres textiles.

PHOTOS DROZ

TISSAGE BLEICHE S. A.,  
ZOFINGUE

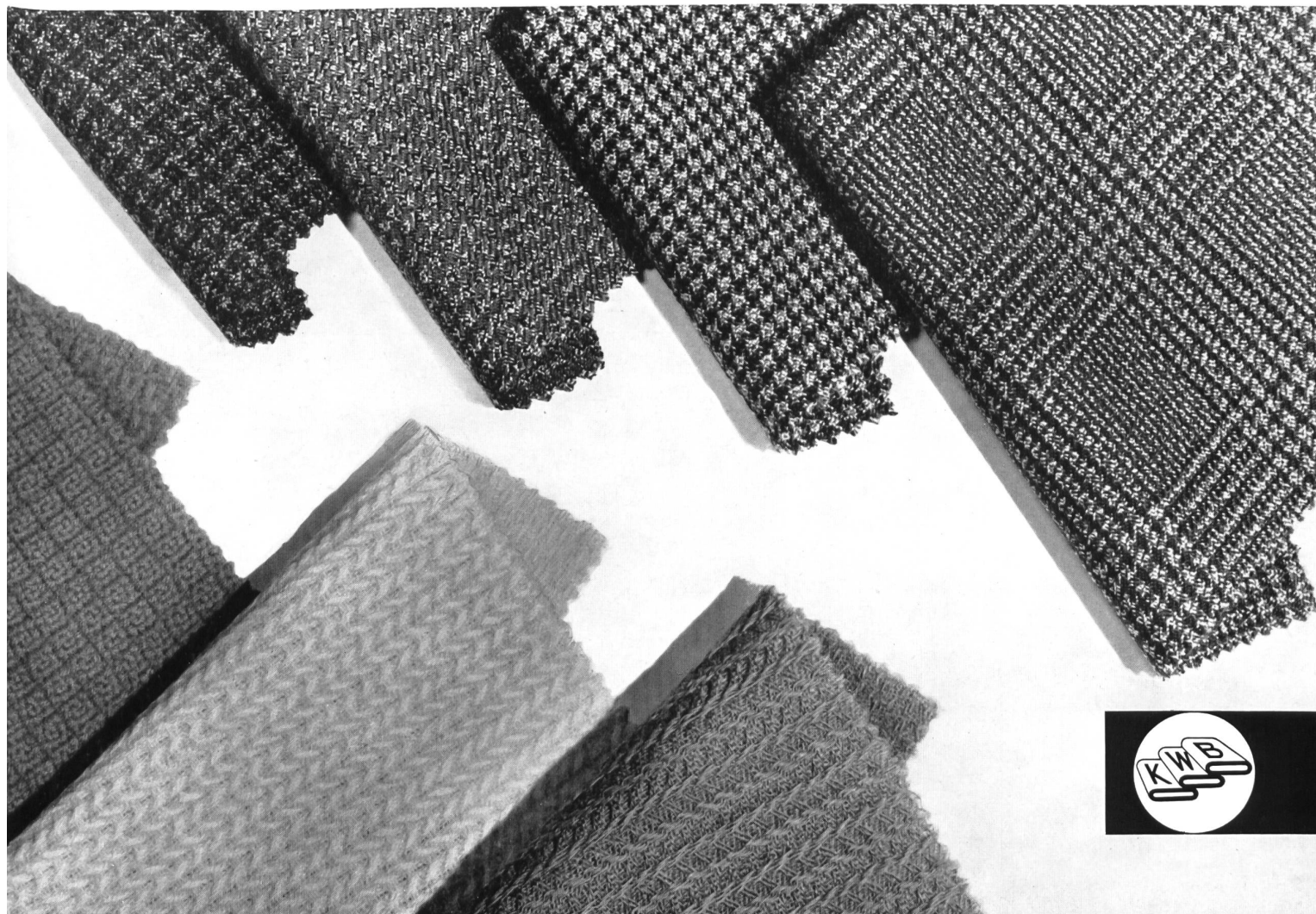


1, 2, 3, 4. Tissus pour messieurs, en peigné retors de cheviotte. — Gentlemen's suitings in twisted cheviot worsted. — Tejidos para caballero de estambre de cheviot con hilos retorcidos. — Herrenstoffe aus Cheviot-Kammgarn gezwirnt.

5. Tissu pur peigné retors, genre natté, pour manteaux d'été et de mi-saison. — Pure twisted worsted with basket weave effect for summer and between season coats. — Tejido de estambre con hilos retorcidos, estilo estera, para abrigos de verano y entretiempo. — Reines Kammgarn gezwirnt im nattéähnlichen Dessin für Sommer- und Übergangsmäntel.

6. Tissu 100 % laine à dessin moderne, genre tricot, pour robes et costumes. — Pure wool fabric with fashionable knitted effect for dresses and suits. — Tejido de pura lana, dibujo moderno imitando punto, para vestidos y trajes. Reines Wollgewebe mit modernem Strickmuster für Kleider und Kostüme.

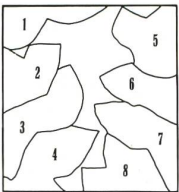
7. Tissu peigné 100 % laine, dessin nouveau, pour robes et costumes ; se fait en tons pastel. — Pure wool worsted, fashionable design, for dresses and suits ; available in pastel shades. — Estambre de pura lana, dibujo moderno, para vestidos y trajes ; obtenible en colores pastel. — Kammgarngewebe, reine Wolle, im modernen Dessin für Damenkleider und -Kostüme ; erhältlich in Pasteltönen.







*Naef frères*



**TISSAGES DE SOIERIES NAEF FRÈRES S. A., ZÜRICH**

Tissus de la collection d'été 1958.  
 Fabrics from the 1958 summer range.  
 Tejidos de la colección para el verano 1958.  
 Gewebe der 1958 Sommer-Kollektion.

- 1. Nylon côtelé imprimé, infroissable / printed, crease resisting / estampado, inarrugable / bedruckt, knitterfrei.
- 2. Crylor Maxim (viscose 42 %, crylor 7 %, coton 51 %).

- 3. Soie Bamra imprimée / printed pure silk / seda pura estampada / bedruckte Naturseide.
- 4. Crylor façonné (viscose 42 %, crylor 7 %, coton 51 %).
- 5. Soie Hironnelle / pure silk / seda pura / reine Seide.
- 6. Crylor Monique (viscose 45 %, coton 48 %, crylor 7 %).
- 7. Ottoman imprimé, infroissable / printed, crease resisting / estampado, inarrugable / bedruckt, knitterfrei.
- 8. Givrine brodée, infroissable / embroidered, crease resisting / bordado, inarrugable / bestickt, knitterfrei.



**HAUSAMMANN TEXTIL A.G., WINTERTHUR**

Beaux échantillons de la collection de nouveautés imprimées.

Beautiful samples from the novelty printed fabrics range.

Algunas hermosas muestras de la colección de novedades estampadas.

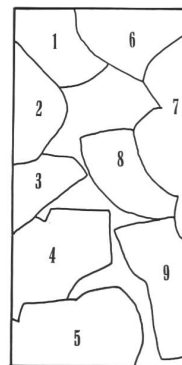
Aus der modischen Druck-Kollektion dieser Firma.







*Heer*



**HEER & Co. S. A., THALWIL**

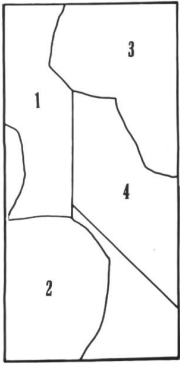
2. Eroica. — 3, 4, 5. Vision. —  
6. Chevron : tissus pure soie / pure  
silk fabrics / tejidos de seda pura /  
reinseidene Gewebe.

1. Térylène quadrillé. — 9. Téry-  
lène mousse : laine et térylène /  
wool and terylen / lana y terilene /  
Wolle und Terylen.

7. Satin soie et laine / silk and  
wool satin / raso de seda y lana /  
Seiden- und Wollsatın.

8. Pasak, coton et fibranne / cotton  
and staple fibre / algodón y fibra-  
na / Baumwolle und Fibranne.

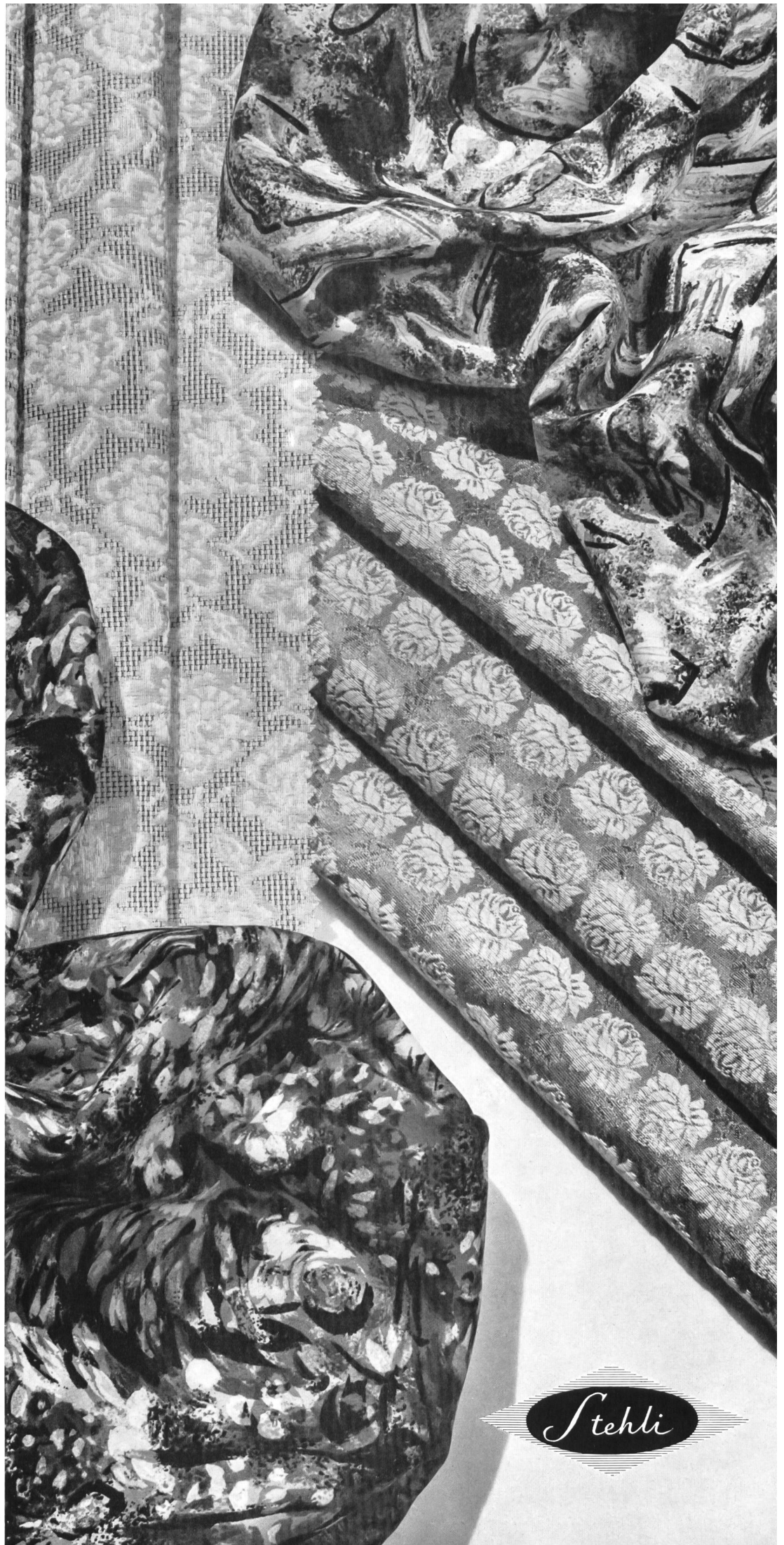




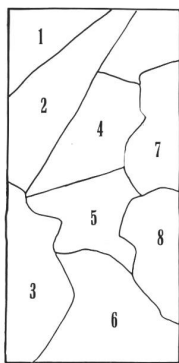
**STEHLI & Co., ZURICH**

1, 4) Tissus façonnés, rayonne et coton. — Rayon and cotton figured fabrics. — Tejidos labrados de rayon y algodón. — Fassonierete Gewebe, Rayonne und Baumwolle.

2, 3) Taffetas papillon imprimé, pure soie / printed pure silk / seda pura estampada / reine Seide, bedruckt.







**BERTHOLD  
GUGGENHEIM Fils & Cie,  
ZURICH**

« bégé »

1, 3) Mousseline très souple en coton Sea Island / Very fine Sea Island cotton muslin / Muselina de algodón Sea Island fino muy soave / Sehr weicher Musselin aus feiner Sea Island Baumwolle.

2) Mousseline de laine / Wool muslin / Muselina de lana / Wollmusselin.

4) Satapalm  
Coton satiné imprimé / Printed cotton fabric with satin touch / Algodón arrasado estampado / Bedruckte, satinierte Baumwolle.

5) Garden-party  
Satin de coton jacquard / Jacquard cotton satin / Saten de algodón Jacquard / Jacquard Baumwollsatın.

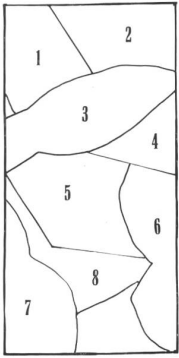
6) Sytex  
Coton léger, imprimé en couleurs nouveautés / Light cotton fabric, printed in novelty colors / Tejido ligero de algodón, estampado en colores novedad / Leichte Baumwollqualität in hochmodischen Farben.

7) Concorde  
Pure soie, qualité shantung / Pure silk, Shantung style / Seda pura, calidad Shantung / Reine Seide in Shantung Qualität.

8) Trianon  
Pure soie imprimée en jeux de couleurs très originaux / Pure silk, printed in very original color combinations / Seda pura, estampada en juegos de colores muy originales / Reinseiden Imprimé in aparten Farbkombinationen.







**ROBT. SCHWARZENBACH & Co.,  
THALWIL**

Tissus pure soie. - Pure silk fabrics.  
Tejidos de seda pura. - Reinseidene  
Gewebe.

1) Imprimé à la main sur fond  
noppé. - Hand printed on notted  
ground. - Estampado a mano sobre  
fondo nudoso. - Handbedruckt auf  
noppé Grund.

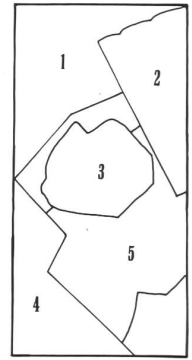
2) Façonné noppé. - Figured notted  
fabric. - Tela labrada con nudos. -  
Fassoniertes noppé Gewebe.

3) Organdi façonné imprimé. -  
Printed figured organdy. - Organdi  
labrado, estampado. - Fassonierter  
Organdy, bedruckt.

4, 5, 6, 7, 8) Tissus jacquard haute  
nouveauauté (coton). - High novelty  
Jacquard fabrics (cotton). - Teji-  
dos Jacquard de alta novedad  
(algodón). - Hochmodische Jac-  
quard-Gewebe (Baumwolle).







**METTLER & Co., S. A.,  
SAINT-GALL**

**1, 3) Mocamba.**

Tissus de coton de haute classe, caractere shantung, imprimés à la main, pour robes d'après-midi élégantes. - High grade handprinted cotton fabrics in shantung character for smart afternoon dresses. - Tejidos de algodón de gran clase, estilo shantung, estampados a mano, para elegantes vestidos de tarde. - Edle Baumwollgewebe mit Shantungcharakter, handbedruckt, für elegante Nachmittagskleider.

**2) Cordoba.**

Dessins jacquard en style broderie. - Fabric with Jacquard designs in embroidery type. - Dibujos Jacquard imitando bordado. - Reiche, stickereiähnliche Jacquarddessins.

**4) Mirabella.**

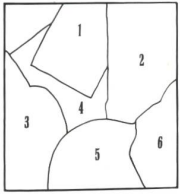
Tissé en couleurs avec effets nouveauté, pour robes légères. - Colour woven fabric with novelty effects for light dresses. - Tejido en colores con efectos de novedad para vestidos ligeros. - Leichtes Buntgewebe mit modischen Webeffekten für duftige Kleider.

**5) Manolita.**

Un ottoman imprimé en combinaison de teintes classiques, pour deux-pièces et robes de dames. - Printed ottoman in classical colours for two-piece and dressy gowns. - Otomán estampado con combinación clásica de colores para dos-piezas y vestidos de señora. - Ottoman in klassischer Farbstellung, für Deux-pièces und Damenkleider.







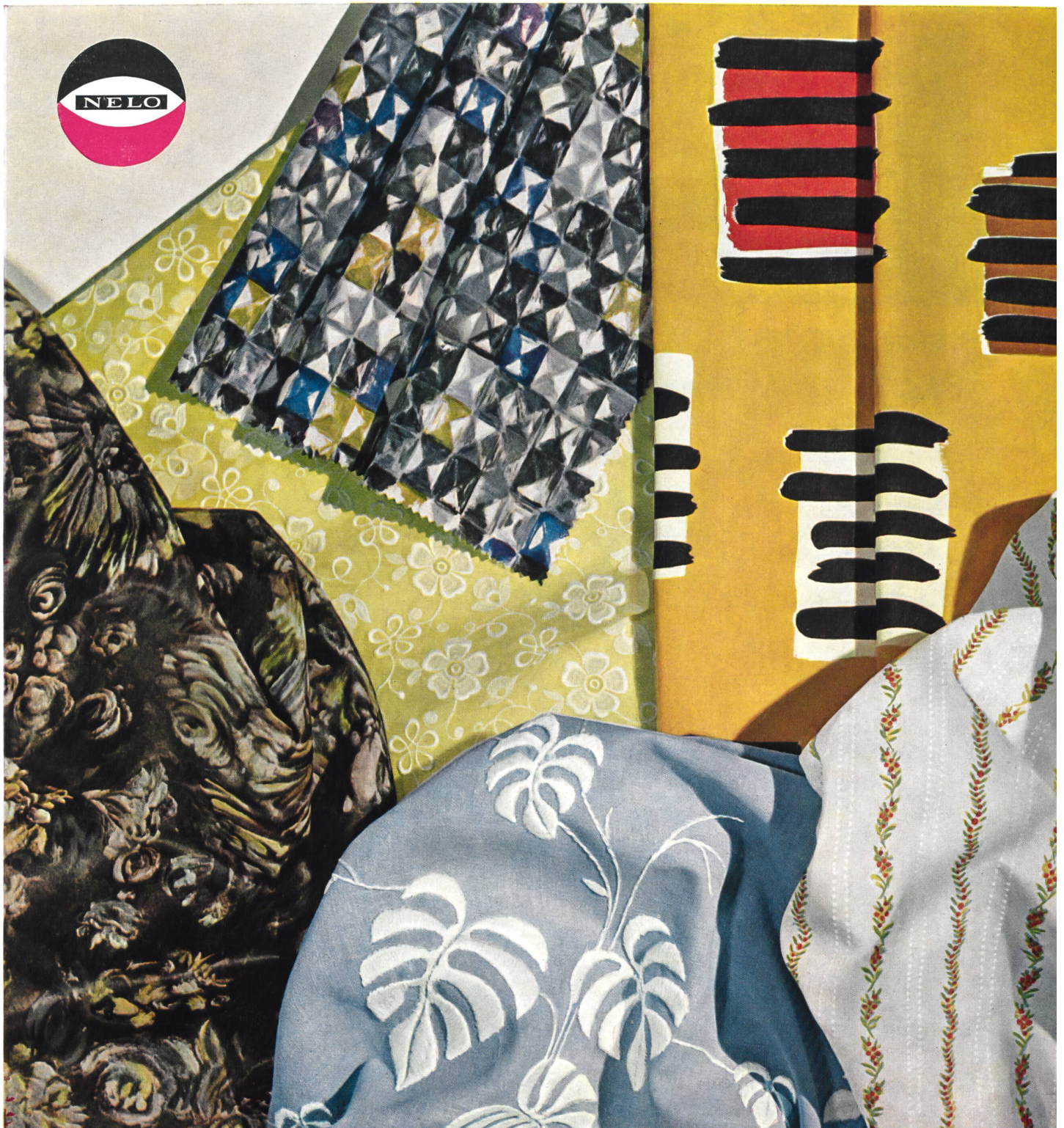
**J. G. NEF & Co. S. A., HERISAU**  
« NELO »

Quelques échantillons de la riche collection : cotons imprimés « Calypso Minicare » (1, 2) et satin « Shinosa » (3) ; broderies sur nylon (4) et sur coton « Hilosa » (5) et coton tissé à la main (6).

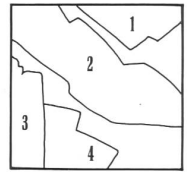
Some samples from this firm's rich collection : « Calypso Minicare » (1, 2) and satin « Shinosa » (3) printed cottons ; embroideries on nylon (4) and on « Hilosa » cotton (5) and hand woven cotton (6).

Algunos ejemplos de la surtidísima colección de esta casa : tejidos de algodón estampados « Calypso Minicare » (1, 2) y satén « Shinosa » (3) ; bordados sobre nylon (4) y algodón « Hilosa » (5) y algodón tejido a mano (6).

Einige Qualitäten aus der reichhaltigen Kollektion : « Calypso Minicare » (1, 2) und Satin « Shinosa » (3), bedruckte Baumwolle ; Stickereien auf Nylon (4) und « Hilosa » Baumwolle (5) und handgewobene Baumwolle (6).



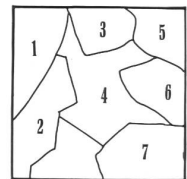




**SCHNEIDINGER FRÈRES,  
ZURICH**  
« WYSADA »

1. Eureka. — 3. Cordoba. — 4. Mal-  
lorca : tissu nouveauté de rayonne  
et fibranne pour robes et manteaux /  
novelty rayon and staple-fibre  
fabrics for dresses and coats / teji-  
dos novedad de rayón y fibrana  
para vestidos y abrigos / Rayonne  
und Fibranne Gewebe für Kleider  
und Mäntel.

2. Tweed carreaux : nouveauté  
fibranne pour robes et costumes /  
staple-fibre novelty fabric for  
dresses and suits / tejido novedad  
de fibrana para vestidos y abrigos /  
Fibranne Neuheit für Kleider und  
Kostüme.



**RAERLOCHER & Co.,  
RHEINECK**  
« BERCO »

1, 2. Batiste imprimée pour che-  
mises de nuit / printed batiste for  
ladies' nightgowns / batista estam-  
pada para camisones de dormir /  
bedruckter Batist für Nachthem-  
den.

3, 4. Tissu fantaisie pour blouses /  
fancy fabrics for blouses / tejidos  
de fantasía para blusas / Fantasie-  
blusenstoffe.

5, 6. Popeline imprimée pour blou-  
ses / printed poplin for blouses /  
popelina estampada para blusas /  
bedruckte Popeline für Blusen.

7. Crêpe de laine imprimé pour  
blouses / printed wool crepe for  
blouses / crespón de lana estam-  
pado para blusas / bedruckter  
Woll-Crêpe für Blusen.





**STOFFEL & Co.,  
SAINT-GALL**

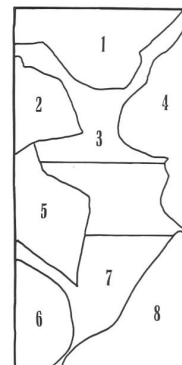
Nouveautés en coton qui  
remportent tous les suffra-  
ges !

Novelty cotton fabrics that  
are all the rage !

Novedades de algodón que  
se llevan la palma !

Baumwoll-Nouveautés wie  
man sie liebt !





**LEEMANN &  
SCHELLENBERG S. A., ZURICH**

Tissus pour blouses. - Fabrics for blouses. - Tejidos para blusas. - Blusenstoffe.

1, 2) Graziella barré, soie et coton, infroissable / silk and cotton, crease resisting / seda y algodón, inarrugable / Seide und Baumwolle, knitterfrei.

4) Satin schappe barré, pure soie / pure silk / seda pura / reine Seide.

5) Nylon barré, nylon et fibranne, infroissable / nylon and staple fibre, crease resisting / nylon y fibrana, inarrugable / Nylon und Fibranne, knitterfrei.

8) Givrine fantaisie, rayonne et coton, infroissable / rayon and cotton, crease resisting / rayón y algodón, inarrugable / Rayonne und Baumwolle, knitterfrei.

Tissus pour robes. - Fabrics for dresses. - Tejidos para vestidos. - Gewebe für Kleider.

3) Jerseylaine, laine et fibranne / wool and staple fibre / lana y fibrana / Wolle und Fibranne.

6) Tailleur chenille, acétate et coton, infroissable / acetate and cotton, crease resisting / acetate y algodón, inarrugable / Azetat und Baumwolle, knitterfrei.

7) Riviera, acétate, laine et fibranne / acetate, wool and staple fibre / acetate, lana y fibrana / Azetat, Wolle und Fibranne.